

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Холиковой Шоиры Кодировны на тему «Абушакур Балхи и его месневи «Офариннаме»», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Несмотря на то, что начиная со второй половины XIX века, написано значительное количество трудов исследователей западных и восточных стран, посвященных изучению различных аспектов персидско-таджикской литературы X века, до сих пор остаются достаточно нерешенными вопросы, относящиеся к литературе, в особенности к поэзии данного периода. К таким важным проблемам современного литературоведения относится изучение жизни и сохранившегося творческого наследия поэтов X века и издания текстов их поэтического наследия.

Важность и актуальность рецензируемой нами диссертации Холиковой Шоиры Кодировны заключается, в том, что в ней впервые в современном литературоведении и иранистике подвергается системному монографическому исследованию комплекс вопросов, относящихся к биографии и литературному наследию одного из мастеров персидско-таджикской поэзии X века - Абушакура Балхи, а также к анализу и определению идейно-тематических и стилистических особенностей его этического месневи «Офариннаме».

Исследование диссертанта осуществляется на основе анализа разных изданий и сборников стихов Абушакура Балхи, диванов персидско-таджикских поэтов X-XI веков, средневековых антологий, литературно-исторических источников, толковых словарей и других памятников, относящихся к теме диссертации.

Научная новизна диссертации объясняется в том, что в ней впервые объектом комплексного анализа и исследования становится биография и поэтическое наследие Абушакура Балхи и его этическое месневи «Офариннаме». В работе впервые восстанавливаются отдельные детали

биографии и творческого наследия поэта, определяются особенности тематики, содержания и стиля изложения его месневи «Офариннаме».

Диссертация состоит из введения, двух глав с соответствующими параграфами, заключения и библиографии.

Во введении, согласно традиции, обосновывается актуальность темы исследования, определяется степень разработанности, цель и задачи работы, научная новизна, приводится краткая характеристика источников научного анализа, выявляется теоретическая и практическая значимость исследования.

Первая глава, названная «Абушакур Балхи и литературная среда X века», состоящая из двух параграфов, посвящена анализу и обобщению сведений средневековых источников о жизни и поэтической деятельности Абушакура Балхи, восстановлению доселе неясных деталей его биографии и определению жанрово-тематического разнообразия его поэзии.

Анализируя сведения о жизни и творчества Абушакура Балхи, приведенные в «Лубоб-ул-албобе» Мухаммада Ауфи, в стихах поэтов, таких как Манучехра Дамгани, в трудах современных исследователей С. Нафиси, З. Сафа, Е.Э. Бертельса, А. Мирзоева, М. Н. Османова, А. Афзахзода и др., автор диссертации делает вывод о том, что одним из первых действий, которое приводит нас к пониманию литературной среды и событий из жизни Абушакура Балхи, является рассмотрение вопросов, касающихся исторического положения и проявления художественных и эстетических ценностей того времени. Нет сомнения, что Абушакур Балхи был одним из предводителей персидско-таджикской литературы X века, но вызывает сомнение то, что не сохранилось ни одного достоверного сведения о его родословии и событиях его жизни.

Рассуждения и выводы автора диссертации, высказанные во втором параграфе первой главы относительно творческого наследия Абушакура Балхи, в основном сводятся к тому, что на сегодняшний день общее

количество стихов поэта равняется 500 бейтам. Также подчеркивается, что Абушакур Балхи имеет подражания великому Абуабдуллаху Рудаки, и, несмотря на не очень большое литературное наследие, поэты последующих веков упоминают его как талантливого мастера слова. Здесь автор диссертации анализирует сведения авторов средневековых литературно-исторических памятников, в том числе «Лубоб-ул-албоб» Мухаммада Ауфи, «Маджмаъ-ул-фусахо» Ризокулихана Хидаята, «Хадоик-ус-сихр» Рашиддадина Ватвота, «Ал-муъджам» Шамса Кайса Рази и работ современных литературоведов А. Мирзоева, Дабира Сияки, Махмуда Мудаббири, Ахмада Идарачи Гилани и др. В результате этого устанавливается общее количество бейтов поэтического творчества Абушакура Балхи (в пределах 500 бейтов).

В трех параграфах второй главы диссертации «Месневи «Офариннаме» Абушакура Балхи и его стиль» подвергаются анализу и исследованию вопросы традиции создания месневи в литературе X века, особенности содержания, идей и стиля исследуемого произведения.

Согласно утверждению автора диссертации, сохранившиеся образцы этого литературного жанра являются свидетельствами того, что в X веке месневи приобрело свою самостоятельную форму, в этом жанре создавался огромный объем литературного наследия. Появление месневи Абушакура Балхи и влияние, оказанное «Офариннаме» на нравственную литературу будущих веков, является твердым доказательством упрочения позиции этого стихотворного жанра в литературе данного периода.

В работе также подчеркивается, что поэты Абуабдуллах Рудаки, Шахид Балхи, Абулхасан Бухари, Абулаббас Мервези, Тахир ибн Фазл Чагони, Фаролови, Маъруф Балхи сочинили месневи в стихотворном размере хафиф солим макбун, мактуъ, а в размере сареъ создавали месневи Рудаки, Абушакур Балхи, Абушуайб Салех, в размере музореъ – Рудаки.

Во втором параграфе второй главы диссертации на основе сохранившихся бейтов «Офариннаме» проводится анализ содержания и

идейно-тематического направления исследуемого произведения Абушакура Балхи. В результате данных исследований автором подчеркивается, что, вне всякого сомнения, указанное произведение Абушакура Балхи можно считать образцом нравственного наследия персидско-таджикской литературы, и «Офариннаме» - это литературный шедевр, который связывает эпохи, обеспечивает историческую и культурную взаимосвязь между нравственными идеями предыдущих поколений и современников поэта. С этой позиции нравственные размышления Абушакура Балхи в диссертации группируются по трём основным направлениям:

1) «Офариннаме» охватывает размышления предков о морали, личный опыт самого автора произведения;

2) от начала до конца произведения Абушакура Балхи возрождает высокую нравственность.

3) Абушакур Балхи придаёт нравственным традициям форму практического нравственного учения.

Заслуживает также внимания утверждение автора диссертации о том, что сохранившийся текст «Офариннаме» начинается с восхваления мудрости и мудрецов, что является следствием влияния нравственных норм древнего Ирана. Так начинается большинство произведений назидательного характера в указанном периоде. Следовательно, в тексте «Офариннаме» наблюдается тот же порядок, что и царивших в пехлевийских книгах - нравоучениях, в «Шахнаме» Фирдоуси и других произведениях о нравственности.

Согласно убедительному утверждению автора диссертации, Абушакур Балхи, благодаря своему произведению «Офариннаме», основал весьма ценное направление в деле воспитания и очищения человека от зла. Он внес достойную лепту в деле пропаганды и утверждения достойных качеств человека с позиций его собственного философского мировоззрения, которое было направлено, прежде всего, на воспитание праведных, честных, владеющих достойными качествами

людей. В целом, на основе анализа тематического содержания «Офариннаме», можно утверждать, что Абушакур Балхи также открывает свои заветные двери в мир воспитания идеальной личности.

Результаты анализа особенностей стиха изложения «Офариннаме», проведенного автором в третьем параграфе второй главы диссертации, свидетельствуют о том, что одним из основных признаков стихов Абушакура Балхи является употребление в них архаизмов, что непосредственно связано с политической и культурной средой его эпохи. Содержание, язык, лексика стихов Абушакура Балхи просты и понятны и в совокупности они формируют особенности его поэтического стиля.

Автором диссертационной работы выявлено, что в поэзии Абушакура Балхи ярко выражается хорасанский стиль. Он, используя этот стиль в своем поэтическом творчестве, прежде всего, изображает реальность, существующие элементы природы и общественной среды. Следуя тенденции к уменьшению использованию арабских слов и оборотов, Абушакур Балхи внес свой достойный вклад в чистоту языка фарси и красоту поэтического изложения слов и словосочетаний.

В целом диссертационная работа Холиковой Шоиры Кодировны является завершенным научным исследованием, посвященным важной научной проблеме современного литературоведения - изучению биографии и творческого наследия одного из видных представителей литературы X века - Абушакура Балхи. Автор диссертации в основном достигла поставленную перед собой цель и решила, вытекающие из нее задачи. Материалы диссертации могут быть применены при изучении теории и истории средневековой персидско-таджикской поэзии, в особенности поэзии X века. Результаты исследования также могут быть использованы при написании истории персидско-таджикской литературы, подготовки учебников, учебных пособий и чтении спецкурсов по истории и теории жанров персидско-таджикской поэзии X века.

Следует отметить, что в рецензируемой нами диссертации наблюдается и ряд недостатков, которые заключаются в следующем:

1. На наш взгляд, следовало бы посвятить специальную главу (третью) и рассматривать в ней структурные и художественные особенности месневи «Офаринанама».

2. Название первого раздела второй главы «Сочинение месневи в X веке» требует научную поправку. Можно было назвать этот раздел «Традиции создания месневи в X веке».

3. В работе встречается обильное количество эпитетов типа «великий поэт», «поэт с большой буквы», «видный поэт», «великий литературовед», «величайший и сладкоречивый поэт», «передовой поэт», «талантливый поэт», «могучий поэт» и т.д., несвойственные научному стилю изложения.

4. В русском тексте диссертации наблюдаются признаки непрофессионального перевода. Например, в оборотах речи, такие как «стихотворные изящные искусства» (с.8) (вместо поэтические фигуры или художественные средства изображения), «поэтизация «Калилы и Димны» (с.17) (вместо стихотворное переложение «Калилы и Димны») и т.д.

5. В работе не приводится русский перевод значительного количества названий средневековых антологий и литературно-исторических источников. Иногда переводы даются с грубым искажением смысла. Например, «Тарджумон-ул-балоға» Радуюни переводиться как «Переводчик красноречия», тогда как здесь слово «тарджумон» использовано в значении «комментатор», «толкователь».

6. В диссертации не указывается автор русского перевода цитированных персидских стихотворных отрывков.

7. Вне поля зрения автора диссертации остались такие работы как «Хамосасаройи дар Эрон» (Эпос в Иране) З. Сафа, «Любовно-романтическая поэма в персидско-таджикской поэзии X-XII веков» Н. Абдолова и т.д.

Тем не менее, исследование Холиковой Шоиры Кодировны по структурным и содержательным параметрам можно считать завершенным и новым по выбору темы, постановке и решению основной проблемы, научным исследованием.

Автореферат и опубликованные статьи автора отражают основное содержание её диссертации.

На основе вышеизложенного можно считать диссертационную работу Холиковой Ш.К. «Абушакур Балхи и его месневи «Офариннаме» самостоятельной и завершённой исследовательской работой по актуальной проблеме истории персидско-таджикской литературы, по основным квалификационным признакам соответствующей требованиям ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям и её автор заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Доктор филологических наук,
профессор кафедры истории
таджикской литературы Таджикского
национального университета



Абдусатторов Абдушукур

Адрес: 734025, Таджикистан,
г. Душанбе, ул. А. Командира, дом 33.

Тел.: (моб.) +992(904-11-48-40)

E-mail: abdusattorov@mail.ru

05.04.2013

Подпись Абдусатторова А. подтверждаю.

Начальник управления кадров и спецчасти

Таджикского национального университета



Тавкиев Э.Ш.

Адрес: 734025, Таджикистан,
г. Душанбе, проспект Рудаки, 17

Тел.: 227-71-13, факс: 992372

E-mail: tnu@mail.ru